



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению международного уголовного суда

Distr.
GENERAL

A/CONF.183/C.1/SR.38
20 November 1998

Рим, Италия
15 июня — 17 июля 1998 года

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 38-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации
Объединенных Наций в среду, 15 июля 1998 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа ФЕРНАНДЕС де ГУРМЕНДИ (Аргентина)

СОДЕРЖАНИЕ

Пункт повестки дня

Пункты

- 11 Рассмотрение вопроса о завершении разработки и принятии конвенции об учреждении международного уголовного суда в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 51/207 от 17 декабря 1996 года и 52/160 от 15 декабря 1997 года (продолжение)

1 - 76

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков, они должны быть изложены в пояснительной записке и/или внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, Room DC2-750, United Nations, New York).

В соответствии с правилами процедуры Конференции поправки могут представляться в течение пяти рабочих дней после распространения отчета. Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета полного состава будут включаться в сводное исправление.

V.99-82058

/...

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЗАВЕРШЕНИИ РАЗРАБОТКИ И ПРИНЯТИИ КОНВЕНЦИИ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЯМИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ 51/207 ОТ 17 ДЕКАБРЯ 1996 ГОДА И 52/160 ОТ 15 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА (продолжение) (A/CONF.183/2/Add.1 и Corr.1; A/CONF.183/C.1/L.47/Add.2 и L.73; A/CONF.183/C.1/WGAL/L.2/Add.1; A/CONF.183/C.1/WGE/L.14/Add.2; A/CONF.183/C.1/WGIC/L.11/Add.4 и Corr.1)

Преамбула проекта Статута (продолжение)

1. **Г-н СЛЕЙД** (Самоа), Координатор преамбулы, говорит, что в результате дальнейших консультаций по тексту преамбулы, содержащемуся в документе A/CONF.183/C.1/L.73, в настоящее время достигнут консенсус.
2. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** спрашивает, может ли она считать, что Комитет полного состава согласен передать текст, содержащийся в документе A/CONF.183/C.1/L.73, Редакционному комитету.
3. Решение принимается.

Статья 20 (продолжение)

4. **Г-н САЛАНД** (Швеция), Председатель Рабочей группы по применимому праву, представляя второй доклад Группы (A/CONF.183/C.1/WGAL/L.2/Add.1), говорит, что после интенсивных консультаций по пункту 3 статьи 20 было решено предложить включить определение термина "гендерный" в статью, в которой он был употреблен впервые, а именно предложенную статью 5-тер, озаглавленную "Преступления против человечности". Предлагаемое определение станет пунктом 3 статьи 5-тер, и где бы термин "гендерный" впоследствии ни упоминался в Статуте, он будет сопровождаться сноской, содержащей ссылку на определение в статье 5-тер (см. сноска 2 в документе A/CONF.183/C.1/WGAL/L.2/Add.1).
5. Теперь рассмотрение статьи 20 Группой завершено, и он предлагает передать ее Редакционному комитету.
6. **Г-н АЛЬ-АВАДИ** (Объединенные Арабские Эмираты) считает, что было бы предпочтительнее не иметь сносок, а включить текст в соответствующие статьи.
7. Однако в сноске 1 к пункту 3 статьи 20 в документе A/CONF.183/C.1/WGAL/L.2/Add.1 говорится, что некоторые делегации высказали мнение, что данный пункт должен заканчиваться словами "правам человека"; другими словами, консенсуса, по сути дела, достигнуть не удалось. Необходимо провести дальнейшие обсуждения, прежде чем текст мог бы быть передан Редакционному комитету.
8. **Г-н САЛАНД** (Швеция), Председатель Рабочей группы по применимому праву, говорит, что решение о том, следует ли включать содержание сноски 2 в текст самой статьи, следует оставить на усмотрение Редакционного комитета.
9. Что касается сноски 1, то он надеется, что с учетом нехватки времени текст мог бы быть передан Редакционному комитету: к данному вопросу всегда можно будет вернуться на более поздней стадии.
10. **Г-н ШУКРИ** (Сирийская Арабская Республика) поддерживает мнения, выраженные представителем Объединенных Арабских Эмиратов.
11. **Г-н ПИРАГОФФ** (Канада) говорит, что текст, содержащийся в данном документе, был выработан на основе подробных дискуссий и является тщательно сконструированным

/...

компромиссным вариантом. Все делегации имели возможность заявить о своей позиции, и он считает, что возобновление прений не будет служить интересам дела.

12. Г-жа ШАХЕН (Ливийская Арабская Джамахирия), г-н АШ-ШАЙБАНИ (Йемен) и г-н МАДАНИ (Саудовская Аравия) поддерживают заявление, сделанное представителем Объединенных Арабских Эмиратов.

13. Г-жа ШАРРАФ (Коста-Рика) говорит, что ей казалось, что в отношении формулировки пункта 3 статьи 20 было достигнуто согласие. Однако если это не так, то лучше всего было бы опустить в тексте Статута все ссылки, связанные с термином "гендерный".

14. Г-н САЛАНД (Швеция), Председатель Рабочей группы по применимому праву, говорит, что, если предлагаемый текст приемлем, формулировку сноски 2 можно было бы в качестве альтернативы включить в текст пункта 3 статьи 20, с тем чтобы он гласил "... признакам, как гендерный признак, как определено в статье 5-тер ...".

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если возражения отсутствуют, она будет считать, что Комитет полного состава согласен с тем, что доклад следует передать Редакционному комитету вместе с предложением о том, чтобы ссылка на определение термина "гендерный" была включена в пункт 3 статьи 20, а не фигурировала в виде сноски.

16. Решение принимается.

Часть 9 проекта Устава (продолжение)

17. Г-н МОЧОЧОКО (Лесото), Председатель Рабочей группы по вопросам международного сотрудничества и судебной помощи, представляет доклад его Группы, содержащийся в документе A/CONF.183/C.1/WGIC/L.11/Add.4 и Corr.1.

18. Г-н ВЕРГНИ САБОЯ (Бразилия) говорит, что он хотел бы остановиться на предложении исключить пункт 3 б) в статье 87, касающейся гражданства, а также сноска 2 в документе A/CONF.183/C.1/WGIC/L.11/Add.4 с добавлением, содержащимся в документе A/CONF.183/C.1/WGIC/L.11/Add.4/Corr.1. С учетом сноски Бразилия может согласиться с тем, что доклад следует передать Редакционному комитету, однако оставляет за собой право вернуться к этому вопросу, особенно в свете решения, принятого по вопросу об оговорках.

19. Г-н ФАДЛЬ (Судан), касаясь пункта 3 б) статьи 37 и пункта 4 статьи 91, говорит, что конституции некоторых стран, включая его собственную страну, запрещают передачу граждан. Его делегация надеется, что Суд, после того как он будет создан, примет во внимание эту проблему.

20. Г-н АЛЬ-АВАДИ (Объединенные Арабские Эмираты) считает, что сноски к пункту 3 б) статьи 87 и пункту 4 статьи 91 следует включить в Статут, либо включить их содержание в текст самих статей.

21. Г-н НАТАН (Израиль) говорит, что его делегация согласилась с предложением исключить пункт 3 б) статьи 87 в духе компромисса. Однако по внутреннему праву Израиля выдача граждан по любому соглашению о выдаче запрещена. Этот аспект должен получить отражение в любой оговорке к Статуту.

22. Г-жа ШАХЕН (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что она хотела бы занести в отчет о заседании оговорку ее делегации в отношении предложения исключить пункт 3 б) статьи 87 с учетом того, что запрещение передачи граждан является одним из главных положений законодательства ее страны. Она одобряет заявления, сделанные представителями Объединенных Арабских Эмиратов и Судана.

23. Г-н БУГЕТАЯ (Алжир) говорит, что конституция и законодательство его страны запрещают выдачу граждан. Поэтому Алжир хотел бы занести в отчет о заседании свою оговорку в отношении предложения исключить пункт 3 b) статьи 87 до принятия окончательного решения по вопросу об оговорках, в целом.

24. Г-н ЙОСИПОВИЧ (Хорватия) в отношении передачи или выдачи лиц говорит, что, по мнению его делегации, требования Статута должны превалировать над любым национальным законодательством или конституционными положениями. Если законы того или иного государства не соответствуют Статуту в этой связи, государство могло бы изменить свои законы, как это сделала Хорватия, с тем чтобы отвечать требованиям Международного трибунала для бывшей Югославии.

25. Его делегация сожалеет о том, что в Части 9 Статута не содержится никаких положений, которые наделяли бы Суд правом издавать приказ, имеющий обязательную силу, если то или иное государство-участник отказывается выполнить просьбу о сотрудничестве.

26. Г-жа МЕХЕМАР (Египет), г-н МАДАНИ (Саудовская Аравия) и г-н АС-САЙДИ (Кувейт) поддерживают заявление, сделанное представителем Объединенных Арабских Эмиратов.

27. Г-н КРОХМАЛ (Украина) говорит, что его делегация поддерживает тех ораторов, которые обратили внимание Комитета на важность сноски, в которой говорится, что некоторые государства зарезервировали свою позицию в отношении предложения исключить подпункт 3 b) статьи 87.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что высказанные делегациями оговорки и их желание вернуться к этому вопросу на более поздней стадии приняты во внимание.

29. Она считает, что Комитет полного состава согласен передать положения, содержащиеся в докладе, Редакционному комитету.

30. Решение принимается.

Часть 10 проекта Статута (продолжение)

31. Г-жа УОРЛОУ (Соединенные Штаты Америки), Председатель Рабочей группы по вопросам исполнения решений, представляет доклад ее Группы, содержащийся в документе A/CONF.183/C.1/WGE/L.14/Add.2, и говорит, что Группа завершила свою работу.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, может ли она считать, что Комитет полного состава согласен передать текст статьи 101, содержащийся в документе A/CONF.183/C.1/WGE/L.14/Add.2, Редакционному комитету.

33. Решение принимается.

Часть 11 проекта Статута (продолжение)

34. Г-н РАМА РАО (Индия), Координатор Частей 2, 11 и 12, представляя документ A/CONF.183/C.1/L.47/Add.2, отмечает, что формулировка пункта 2 f) статьи 102 была переработана в свете решений, принятых в связи с статьей 86.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, может ли она считать, что Комитет полного состава согласен передать текст, содержащийся в документе A/CONF.183/C.1/L.47/Add.2, Редакционному комитету.

36. Решение принимается.

Заседание закрывается в 16 ч. 10 мин.